

ESTER

Pahati pasal Jūd itu

Saga pakaradja'an ya tasalsila ma Jūd Ester itu bay paniya' ma da'ira Susa ya pat'nna'an sultan Serses ma musim paghaggut. Ya muna-muna abantug ma jūd itu si Ester, d'nda bangsa Yahudi landu' aesog maka ataha' akkalna, maka atukid magka'inagonan pagkahina Yahudi. Arak sigām nilaglag e' ba'anan palbantahan sigām, manda' niliyus e' si Ester.

Tasulat isab maitu pasal Paghinang bangsa Yahudi ya niōnan Purim, bang ai po'on-sababna maka hatulanna.

JŪD ESTER

Palbahagi'an Kitab Jabul

Dayang-dayang Basti Pinalessad

¹ Buwattitu bay kahālan ma waktu sultan Serses ya bay ang'ntanan pagparinta ma saga paglahat dahatus maka duwampū' maka pitu' hekana, tinagna'an min lahat Indiya sampay ni lahat Eteyopa. ² Ma waktu he', sultan Serses pat'nna' ma kuta'na ma da'ira Susa bo' amarinta ma pagsultananna. ³ Ta'abut tahun kat'lluna ma kapamarinta si Serses itu, bay iya amaniya' paglami-lami ma kamemon saga a'a bangsahan ya beya' ma iya maka saga pagnakura'an. Ina'an isab saga nakura' sundalu bangsa Persiya maka Midiya, maka saga anak sultan maka saga a'a bangsahan min ba'anan paglahat e'.

⁴ Ma deyom dahatus maka walumpū' llaw pina'nda'an na pa'in pangalta' landu' aheka ya beya' ma pagsultananna, pina'nda'an isab kabantugan maka kasanglitan sin kapagsultanna. ⁵ Palabay pa'in waktu inān, in sultan itu bay amaniya' paglami-lami dapitu' t'ggolna ma halaman astana'na. Ya tina'abbit inān kamemon saga a'a alanga-areyo' ya pat'nna' ma kuta' Susa. ⁶ In halaman inān bay niari-arihan, pinangan-tungan kakana' pote' maka bilu bay niengkotan ni gallang pilak ya pinikit ni saga hāg batu marbol. Lanay pote' maka kakana' taluk ya pangengkot. Aniya' isab saga paningkō'an bulawan maka pilak pat'nna' ma lantay batu niari-ari isab maka batu gaddung, marbol pote', kuwit mussa', maka kaginisian batu ahalga'. ⁷ Saga inuman ya pangalabot ma saga luruk bay ni'isi ni saga sawan bulawan magginisan, maka aheka isab binu-anggul landu' ahāp, ya makatōp karaya sultan. ⁸ Aniya' panoho'an sultan ma pasal inuman, hatina in luruk inān manjari anginum ma buwat kabaya'anna dangan maka dangan. Aniya' asal bay panoho'anna ma kamemon saga magbubuhāt inuman, sinō' amainum saga luruk inān ma buwat kabaya'an sigām pakaniya-pakaniya.

⁹ Aniya' isab paglami-lami bay pinaniya' e' dayang-dayang Basti, ya h'nda sultan, ma saga kar'ndahan ya pat'nna' ma astana' sultan Serses.

¹⁰ Ma llaw kapitu', nilango-lango pa'in sultan Serses e' binu-anggul, magpanoho'an iya ma saga

sosoho'anna yunuk* pitu' hekana, ya niōnan si Mehuman, si Bista, si Harbona, si Bigta, si Abagta, si Setor maka si Karkas. ¹¹ Sinoho' sigām angā' dayang-dayang Basti binowa pinaharap ni iya magkinorona, bo' supaya ta'nda' kalingkatna e' saga luruk maka saga a'a bangsahan, ma sabab amanis iya ni'nda'. ¹² Sagō' tata'u pa'in e' si Basti bang ai panoho'an sultan ya pinasampay ni iya e' saga sosoho'an e', magtūy iya magin'mbal. Angkan akagit to'ongan atay sultan.

¹³ Na, ya kabiyaksahan sultan inān subay angaru ma saga a'ana taga-pangita'u ma ba'anan addat maka sara', angkan bay bowana magsulisuli saga a'a ya alalom pangita'una ma pasal waktu palabay maka waktu sinōng. ¹⁴ Ya pangaruhanna saga a'a pasunu' ni iya, ya na disi Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena maka si Memokan, a'a bangsahan min bangsa Persiya maka bangsa Midiya. Sigām pitu' puhu' itu a'a bangsahan, a'a asekot ni sultan maka alanga isab ma pagparintahanna.

¹⁵ Atilaw sultan Serses ma saga a'a itu, yukna, “Bang ma bowahan sara'tam, hukuman ai subay pinat'kka ni dayang-dayang Basti? Sabab halam bay bineya' e'na panoho'an ku ya bay pinasampay ni iya e' saga yunuk.”

¹⁶ Ati sinambungan e' si Memokan panilaw sultan itu maina'an ma matahan sultan maka saga a'ana bangsahan, “Mbal taluwa' bay hinang dayang-dayang Basti. Ngga'i ka sadja sultan ya nirusahan, sagō' kamemon saga

* **1:10** 1:10 Yunuk itu a'a bay kinabili, hatina a'a bay kala'anan napsuna ma d'nda.

a'a bangsahan maka kamemon saga a'a ya maglahat ma pagsultanan sultan Serses. ¹⁷ Tantu patanyag ni kamemon kar'ndahan in bay hinang dayang-dayang Basti itu, ati amabiyal sigām ma kah'lla'an sigām. Ya yuk sigām, 'Si sultan Serses bay magpanoho'an ma dayang-dayang Basti, sinoho' paharap ni iya, sagō' dalam iya bay bineya'.' ¹⁸ Ma llaw itu du, in saga d'nda alanga ma bangsa Persiya maka ma bangsa Midiya, sasuku bay makakale ma pasal palkala' itu, ameya'-meya' isab amabiyal ma saga kah'lla'an sigām, a'a kawakilan e' sultan. Jari dalam aniya' katobtoban ma pagsasaw maka paghalipulu ma sakalibut lahat.

¹⁹ "Na, tuwan sultan, bang makasulut ma ka'a, angahinang ka panoho'an sara' pinasulat ma saga sara' bangsa Persiya maka Midiya, ya mbal manjari pinindahan. In si Basti mbal na manjari makasekot ni matahan sultan Serses. Bang makasulut isab ma ka'a, tuwan sultan, in kapagdayang-dayang si Basti subay pinaganti' ni d'nda saddī labi ahāp addatna min iya. ²⁰ Jari bang tapatanyag na sara' panoho'an sultan ma kamemon lahat ya beya' ma iya, kamemon saga kar'ndahan magaddat ma saga kah'lla'an sigām, ai-na ka areyo' atawa alanga."

²¹ Kasulitan to'ongan sultan maka saga a'ana bangsahan ma gara' itu, angka bay bineya' e'na gara' si Memokan. ²² Bay iya amabeya' sulat pasal panoho'an sara' itu ni sakalibut pagparintahanna, ni kamemon paglahatna maka kamemon bangsana, pamata'u sigām in l'lla kamemon subay magnakura' ma anak-h'nda

sigām. Sinulat isab ma bahasa maka sulatan sigām pakaniya-kaniya.

2

Si Ester ya Tapene' Nihinang Dayang-dayang

¹ Na, apuwas pa'in bay kagit atay sultan Serses, taentom e'na bay hinang si Basti maka sara' ya bay pinat'kka e'na ni iya. ² Jari aniya' gara' pamuwan ma sultan e' saga tendogna, yuk-i, “Bang makasulut ma ka'a, tuwan, amapiha ka saga budjang alingkat binowahan ka'a. ³ Amat'nna' ka isab saga wakil ma kamemon saga paglahat ma katilingkal pagsultanannu. Soho'un binowa saga budjang alingkat inān ni libunan karayang-dayangan maitu ma kuta' Susa itu. Patuntulun sigām ma si Hegay, ya yunuk sultan angupiksa' ma kar'ndahan, maka soho'un pinal'ssin. ⁴ Manjari sai budjang makasulut atay sultan, ya he' nihinang dayang-dayang pangang-ganti' si Basti.” Ka'amuhan sultan ma gara' itu ati bineya' e'na.

⁵ Ma waktu inān aniya' Yahudi niōnan si Murdikay bay ma kuta' Susa. Si Murdikay itu dakayu' panubu' si Benjamin, mma'na si Jair, mbo'na si Simay ya anak si Kīs l'lla. ⁶ Si Murdikay itu bay tasaggaw e' sultan Nebukadnesar bo' binowa ala'an min Awrusalam tudju ni Babilon. Dambeya'an iya maka si Jehoyakin* ya bay sultan lahat Yuda, maka saga a'a kasehe' isab. ⁷ Aniya' kaki si Murdikay budjang taipat e'na

* **2:6** 2:6 Si Jehoyakin itu kaōnan isab Jekonaya.

pagka amatay na ina'-mma'na. Ōn budjang itu si Hadasa, ya isab niōnan si Ester. Alingkat d'nda iya maka ahāp pamarananna. Niniyat iya e' si Murdikay buwat anakna lissi.

⁸ Manjari, abeya' pa'in bay panoho'an sultan, aheka saga kabudjangan bay binowa ni da'ira Susa bo' pinatuntul ma si Hegay ya magnakura' ma libunan saga karayang-dayangan ma deyom astana'. Lamud na mahē' si Ester, pinatuntul isab ma si Hegay ⁹ Na si Ester ya makasulut atay si Hegay ati kinahāpan e'na. Angkan magtūy bay ni'nde'an ni iya e' si Hegay kamemon saga pagpal'ssin maka pagkakan ahāp. Aniya' isab pamat'nna' ma si Ester pitu' sosoho'an d'nda ya bay tapene' min astana', ati binowa iya maka saga sosoho'an he' papinda ni lugal ya katapusan ahāp ma deyom libunan karayang-dayangan.

¹⁰ Halam bay nihaka e' si Ester in bangsana maka pagka'a'ana, sabab ya he' bay pangalāngan iya e' si Murdikay. ¹¹ Sakahaba' llaw si Murdikay itu maglabay-labay na pa'in ma halaman ya ma luwasan libunan karayang-dayangan supaya ana'u bang ai kahālan si Ester.

¹² Manjari, saga budjang itu halam magtūy pinaharap ni sultan Serses. Ya untulan pamat'nna' ma sigām subay nilibun ma deyom dantahun maka pinal'ssin pahāp bo' yampa aniya' waktuna paharap ni sultan e'. Nilipa' sigām nnom bulan maka ns'llan mira, nnom bulan isab pinahamut-hamutan maka niari-ari.

¹³ Buwattitu kal'ngnganan budjang bang ta'abut na pinaharap ni sultan. Ai-ai niamu' e' budjang inān min libunan kar'ndahan pamarūl ma iya,

bo' tapakay e'na pehē' ni astana'. ¹⁴ Sangom ya waktu kapaharapna ni sultan, ati pagk'llat llaw pabalik iya ni libunan karayang-dayangan, sagō' saddi bilikna. Pinaupiksa' iya ma si Sasgas, yunuk sultan ya makapagbaya' ma saga kah'nda-h'nda'an sultan. Mbal ya manjari paharap ni sultan pabīng, luwal bang kasulutan sultan ma iya bo' palingananna ma ōnna.

¹⁵ Na, ta'abut na waktu kapaharap si Ester ni sultan. (Si Ester itu bay anak si Abiha'il, ya si'it si Murdikay. Taipat isab iya e' si Murdikay.) Dalam aniya' niamu' e' si Ester saddi min bay pamat'nna' ma iya e' si Hegay, yunuk sultan ya nakura' ma libunan kabudjangan. Manjari ka'amuhan ma iya saga a'a kamemon ya bay maka'nda' iya. ¹⁶ Bulan Tebet ya waktu kapamowa si Ester ni sultan Serses ma deyom astana'na. Ya na bulan kasangpū'na maka pituntahun kapagsultan si Serses.

¹⁷ Na, sinōd baya' sultan itu ma si Ester labi lagi' min saga d'nda kasehe'an. Angkanna kinoronahan e'na kōk si Ester nihinang dayang-dayang pangangganti'na si Basti. ¹⁸ Pagubus pa'in, amaniya' iya paglami-lami pangamahaltabat ma si Ester, ati lamud kamemon saga a'ana bangsahan maka saga pagnakura'an ya wakilna. Ma waktu inān aniya' panoho'an isab bay pinatanyag e' sultan ni saga paglahat ma katilingkal pagsultananna, magpanoho'an subay dalam aniya' hinang ma sai-sai ma deyom dang'llaw. Bay isab pagmura e'na saga pangalta', ya na addat sultan.

Si Murdikay maka Panumbungna

¹⁹ Waktu pa'in pamatimuk pabalik saga kabudjangan, kawakilan si Murdikay aningkō' ma lawang kuta' sultan. ²⁰ Masi na pa'in nilimbungan e' si Ester ya bangsana maka pagka'a'ana buwat bay pamandu' si Murdikay ma iya. Buwattē' asal kabiyaksahan si Ester sangay min katagna' kapangipat si Murdikay ma iya.

²¹ Na, ma waktu kapaningkō' si Murdikay ma lawang kuta', kinap'ddi'an atay sultan Serses e' si Bigtana maka si Teres, yunuk pangandolan sultan ya jaga ma lawang e'. Magisun sigā amapatay sultan. ²² Sagō' tata'u pa'in e' si Murdikay pagisun itu, sinumbung e'na ni dayang-dayang Ester, maka si Ester ya bay amalatum sumbung ni sultan, samantala' si Murdikay ya pinagsarang-sukulan. ²³ Manjari, tapariksa' pa'in bay panumbung e', katōngan dusa duwangan wakil inān ati sinoho' ginantung pinapatay. Na, tasulat saga kahālan itu kamemon ma Kitab Pagsusulatan Sultan, maina'an ma matahan sultan.

3

Gara' si Haman Binono' saga Bangsa Yahudi

¹ Pagubus pa'in saga palkala' itu, minahaldika' e' sultan Serses si Haman anak si Hammedata l'lla, ya bangsa Agag. Pinalanga gi' kapatutna min saga a'a bangsahan kasehe'an. ² Manjari, kamemon saga wakil sultan ya ma lawang kuta'na angōk-tu'ut pagmahaltabat sigām ma iya buwat bay panoho'an sultan. Sagō' mbal angōk-tu'ut si Murdikay maka mbal magaddat ma si

Haman e'. ³ Ati atilaw ni si Murdikay saga wakil sultan ya ma lawang kuta'na, yuk-i, "Angay pabiyalnu panoho'an sultan?" ⁴ Sakahaba' llaw pinamūngan na pa'in si Murdikay e' saga wakil e', sagō' in iya mbal to'ongan ameya' ma pamogos sigām. "Sabab," yukna, "In aku itu bangsa Yahudi ko'." Sakali anumbung saga wakil inān pehē' ni si Haman bo' kinata'uwan e' sigām bang kasandalan palangay si Murdikay inān.

⁵ Pagka ta'nda' e' si Haman in si Murdikay mbal angōk-tu'ut atawa magaddat ma iya, ak-agit to'ongan atayna. ⁶ Tata'u pa'in e'na in si Murdikay bangsa Yahudi, magniyat iya ngga'i ka hal si Murdikay ya pinapatay. Angkan amikil-mikil na pa'in si Haman bang buwattingga kapangalaglag kamemon saga bangsa Yahudi ya maglahat ma katilingkal pagsultanan si Serses.

⁷ Ma kasangpū' karuwantahun kapagsultan sultan Serses, ma bulan Nisan ya bulan panagna'an ma tahun ina'an-i, magko'ot-ko'ot* saga a'a ma matahan si Haman bo' tapene' llaw maka bulan ya patut pamalanjal pagniyat itu. Jari ya tako'ot e' saga a'a inān bulan Adar ya bulan kasangpū' karuwa.

⁸ Na, ah'ling si Haman ni sultan Serses yukna, "Aniya' dakayu' bangsa akaukanat ma kamemon paglahat ma pagsultanannu, maglamud-lamugay maka saga bangsa kasehe'an. Saddi saga pangaddatan sigām min saga bangsa kasehe'an, maka mbal tabeya' e' sigām saga sara' ya panoho'annu. Jari bang sigām pasagarannu

* **3:7** 3:7 Pur: ya pangōn pagko'ot itu bang ma bahasa Persiya.

na pa'in, mbal makahāp ma pagsultanannu. ⁹ Angkan Tuwan sultan, bang makasulut ma ka'a, amaniya' ka sara' pamaka'at ma bangsa Yahudi inān." Ah'lling gi' si Haman yukna, "Amuwan aku sangpū' ngibu heka pilak tibu'uk ninna' ma pagtatau'an pangalta' sultan panamba saga a'a ya makahinang itu-i."

¹⁰ Manjari nihurusan e' sultan singsingna ya taga-gindan pagsultanna, bo' sinōngan e'na ni si Haman. Na si Haman itu anak si Hammedata bangsa Agag, ya banta saga Yahudi. ¹¹ Yuk sultan ni si Haman, "Mailuhun na sīn ilu. Hinangun bang ai kabaya'annu nihinang ma sigām."

¹² Ta'abut pa'in kasangpū' ka t'llung'llaw ma bulan panagna'an, pinalinganan e' sultan saga sosoho'anna magsusulat. Sinoho' sigām anulat kamemon panoho'an si Haman bo' pinabeya' ni saga gubnul katapusan alanga[†], maka ni saga gubnul ya magmakōk ma ba'anan paglahat, maka ni saga a'a bangsahan min bangsa kagin-isan. In surat itu bay sinulat ma bahasa maka sulatan saga bangsa inān kaniya-kaniya. Bay sinulat isab ma deyo'an ōn sultan Serses bo' sināpan maka singsingna. ¹³ Tasulat pa'in saga surat itu, pinabowa na ma saga magbobowa surat bo' pinasampay ni kamemon paglahat ya beya' ma pagsultanan si Serses. Yuk panoho'an itu in bangsa Yahudi subay pinaka'at maka nilaglag bo' halam aniya' takapin. Onde'-matto'a, kar'ndahan maka kaonde'-onde'an, subay pina-patay ma deyom dang'llaw, ma pitsa sangpū'

[†] **3:12** 3:12 Satrap ya pangōn saga gubnul alanga itu bang ma bahasa Persiya.

maka t'llu ma kasangpū' karuwa bulan, ya na bulan Adar. Saga pangalta' sigām isab subay pinagtaban. ¹⁴ Manjari, ai-ai bay panoho'an e' si Haman inān bay tahinang sara' sultan, ati sinoho' pinasampay ni kamemon saga paglahat pamata'u saga a'a kamemon, minsan ai bangsa, supaya sigām sakap amono' bang ta'abut na waktu ina'an.

¹⁵ Pinarai'-dai' e' sultan saga a'a magbobowa sulat ati pauntas na sigām. Pinasaplag isab panoho'an si Haman ma deyom da'ira Susa. Sultan Serses maka si Haman ina'an aningkō' maginum sagō' magkalengogan saga a'a maina'an.

4

Si Murdikay Mikitabang ma si Ester

¹ Tata'u pa'in e' si Murdikay kamemon bay tahinang e', ginese' e'na s'mmekna ati abadju' iya karut maka amehē'an di-na abu, paltanda'an kasusahanna. Paluwas iya ni saga kaluma'an maka e'na maglemong pakosog. ² Saguwā' dalam iya bay palabay min lawang kuta', sabab dalam aniya' minsan sai tinugutan pasōd ni deyom kuta' bang magbinadju' karut. ³ Aheya to'ongan karukka'an ma sasuku bangsa Yahudi maina'an ma kamemon saga paglahat ya bay kapabeya'an panoho'an maka sara' sultan inān. Maglemong sigām maka amuwasa. Aheka isab sigām magbinadju' karut maka palesseg ma abu.

⁴ Manjari itu, bay pa'in kahaka'an si Ester e' saga sosoho'anna d'nda maka saga yunuk pasal kahālan si Murdikay, sidda aheya kasukkalanna.

Bay iya amabeya' s'mmek ni si Murdikay pamasalinan badju'na karut, sagō' halam tinaima' e'na. ⁵ Pagubus, pinalinganan e' si Ester si Hatak, dakayu' yunuk pangandolan sultan ya sinoho' angupiksa' ma iya. Jari sinoho' tina'u ma si Hatak itu e' si Ester bang ai makalengog ma si Murdikay, maka bang ai sababna.

⁶ Sakali itu, paluwas si Hatak ni si Murdikay, ya ina'an ma mairan ma anggopan lawang kuta' si Serses. ⁷ Nihaka'an si Hatak e' si Murdikay pasal kamemon bay pat'kka ni iya. Kahaka'an isab pasal halga' pilak bay panganjanji' si Haman pamat'nna'na ma pagtatau'an pangalta' sultan bang pa'in nilaglag bangsa Yahudi. ⁸ Bay isab ni'nde'an e' si Murdikay ni si Hatak dakayu' sulat panulatan sara' ya bay pinasaplag ma lahat Susa ma pasal pangalaglag bangsa Yahudi. Sinō' pina'nda'an sulat itu ma si Ester, maka sinoho' iya pinata'u pasal kahālan itu. Aniya' isab panoho'an si Murdikay panganjunjungna ma si Ester yuk-i, "Bang pa'in ka pabaihu' ni sultan magpatiase' ma pasal saga pagkahitam Yahudi."

⁹ Pagubus pa'in, pabalik na si Hatak ni si Ester angahaka'an iya pasal bay pah'ling si Murdikay. ¹⁰ Jari aniya' lapal bay pinabowa e' si Ester ma si Hatak, sinō' pinasampay ni si Murdikay. ¹¹ Yuk lapal e', "Bapa', kinata'uan asal e' kamemon saga wakil sultan maka kamemon saga a'a ma sakalingkal lahat pagsultananna, sasuku l'lla atawa d'nda pasōd ni halaman deyom bo' pasekot ni sultan ma halam bay pinalinganan, subay pinapatay. Halam na aniya' sara' saddi liyu minnē', luwal la'a bang pinabantang bastun

bulawan e' sultan pamapuwas a'a inān min hukuman kamatay. Saguwā'," yuk si Ester, "ya kagawahanku aniya' na t'llumpū' llaw dalam aku bay nilingangan pehē' ni sultan." Minnē' aubus lapal si Ester.

¹² Kahaka'an pa'in si Murdikay pasal lling si Ester itu, ¹³ anambung iya buwattitu, labay isab min si Hatak. Yukna, "Dalam bahā' tapikilnu saukat na ka pat'nna' ma astana' sultan, mbal na ka talapay pinapatay ma saga pagkahinu bangsa Yahudi? ¹⁴ Bang mbal tawakkalannu ah'lling, tantu aniya' saddi amuwasan bangsata Yahudi min kasusahan sigām. Bo' pa'in ka'a maka saga kakampungannu alaglag. Mbal kata'uwanta," yuk lagi' panambung si Murdikay, "kalu ka'a iya bay tapene' pinat'nna' dayang-dayang supaya ka makatabang ma waktu buwattitu."

¹⁵ Buwattitu isab lapal ya pinabeya' e' si Ester panambungna ma si Murdikay. ¹⁶ Yukna, "Na, bapa', timukun kamemon saga Yahudi ya ma lahat Susa bo' aku puwasahinbi. Da'a kam amangan maka anginum ma deyom t'llung'llaw maka t'llumbahangi. Ya du isab aku maka saga sosoho'anku d'nda, amuwasa du isab buwat ka'am. Ati bang jukup na t'llung'llaw pagpuwasatam, pabaihu' aku ni sultan minsan langgal sara'. Bang aku pinapatay lilla' du aku."

¹⁷ Manjari, palanjal na si Murdikay bo' bineya' e'na kamemon bay panoho'an si Ester.

5

Maksud si Ester ni Sultan

¹ Na, ta'abut pa'in kat'llung llaw pagpuwasa disi Ester, sinulug e'na s'mmekna pagdayang-dayang bo' an'ngge pehē' ni halaman ma deyom astana', ma anggopan bilik paningkō'an sultan. Ina'an isab sultan aningkō' ma paningkō'an sultan, paharap ni lawang. ² Ta'nda' pa'in e'na dayang-dayang Ester an'ngge ma halaman inān, kasulutan iya. Magtūy pinabantang e' sultan tudju ni si Ester in bastun bulawan ya ma tanganna. Manjari pasekot isab si Ester ang'ntanan tōng bastun he'.

³ Tinilaw iya e' sultan yukna, "O dayang-dayang, ai maksudnu? Minsan lagi' santonga' pagsultananku pamuwanku du ni ka'a."

⁴ Yuk sambung si Ester, "Bang makasulut ma ka'a, tuwan sultan, pahadil pa'in ka llaw itu ni pagjamu ya sakapku. Magbeya' ka maka si Haman."

⁵ Ah'lling sultan ni sosoho'anna, yukna, "Soho'un si Haman pasa'ut pi'itu, bo' abeya' e'ta bay pangamu' si Ester."

Ati pahadil na sultan maka si Haman ni pagjamu ya bay sinakap e' si Ester. ⁶ Hinabu sigām anginum binu-anggul, tinilaw pabalik e' sultan si Ester. "Na, ai to'ongan maksudnu? Tantu ka dūlanku. Maka ai pangamu'nu? Minsan gi' santonga' pagsultananku, pamuwanku du."

⁷ Anambung si Ester, "Ya itu panganjunjungku: ⁸ Bang aku makasulut ma ka'a, tuwan Sultan, maka bang aku dūlannu, amu'ku ni ka'a bang pa'in ka magbeya' maka si Haman pahadil salung ni pagjamu ya song paniya'ku. Jari sambunganku panilawnu salung, tuwan Sultan."

Akagit Atay si Haman ma si Murdikay

⁹ Ma waktu inān, pagluwas si Haman min pagjamuhan, kinōgan iya maka alampung baranna. Sagō' pag'nda' si Haman itu ma si Murdikay ma lawang kuta', bo' kamatahan e'na dalam bay an'ngge atawa magmatāw ma iya, magtūy akagit atayna. ¹⁰ Saguwā' minsan buwattingga kagit atayna bay katahanan e'na ati palanjal iya amole'.

Manjari pinalinganan e' si Haman saga bagayna maka h'ndana si Seresa, sinō' patimuk ma iya. ¹¹ Pagbantug e' si Haman ni sigām pangalta'na landu' aheka, maka heka saga anakna l'lla, maka kaginisan pangamahaltabat ma iya e' sultan. Pagbantugna isab in iya pinalanga labi lagi' min kasehe'an a'a bangsahan, maka min kamemon saga wakil. ¹² “Ngga'i ka hal itu,” yuk si Haman. “Hal aku dangan-danganku ya bay tina'abbit e' dayang-dayang Ester anehe'an sultan ni paglami-lami ya bay pinaniya' e'na. Maka bay lagi' kami isab sinoho' pabalik maka sultan ma waktu salung. ¹³ Sagō' mbal du ahalga' ma aku saga kahāpan itu sat'ggol masi ta'nda'ku si Murdikay ya bangsa Yahudi aningkō' na pa'in ma lawang kuta'.”

¹⁴ Jari ah'lling ni iya h'ndana si Seresa maka saga bagayna, yuk-i. “Amahinang ka panggantungan saga sangpū' maka dda d'ppa langkawna. Pagsubu, angamu' ka ni sultan bang pa'in soho'na ginantung si Murdikay maina'an. Pagubus, magbeya' ka maka sultan paluruk ni pagjamu bo' magkalasigan.” Palampung

pangatayan si Haman ma sabab gara' itu ati amahinang iya panganggantungan.

6

Kapananglit ma si Murdikay

¹ Ma sangom he' mbal makatuli sultan angkan bay soho'na ningā' kitab Pagsusulatan Sultan ya panulatan saga kahālan ma pagsultananna. Sinoho' binassa ma matahanna. ² Pagbassa itu, ta'nda' ma deyom kitab in sulat pasal si Murdikay maka kapanumbungna pasal kagara'an si Bigta maka si Teres, duwangan tendog sultan ya magjajaga ma bowa' lawang astana'. Bay sigām magisun amapatay sultan Serses. ³ Atilaw sultan yukna, "Ai pagmahaltabat maka tungbas bay tataima' e' si Murdikay ma kahinangan itu?"

Yuk sambung saga sosoho'anna, "Halām."

⁴ Yuk sultan, "Sai sa ma halaman e'?" Sabu baha'u bay pasōd si Haman ni halaman ya min luwasan astana'. Angamaksud iya angamu' ni sultan bang pa'in soho'na ginantung si Murdikay ma panganggantungan ya bay pahinangna.

⁵ Ya sambung saga sosoho'an sultan, "Si Haman ko' he', angalagaran ka'a."

Yuk sultan, "Pasōrun iya pi'itu." ⁶ Pagsōd pa'in si Haman, tinilaw iya e' sultan, "Ai patut nihinang ma a'a bang kabaya'an sultan magma-haltabatan iya?"

Manjari amikil-mikilan di-na si Haman yukna, "Sai lagi' bahā' a'a pinagmahaltabatan e' sultan saddī min aku?" ⁷ Angkan ya sambungna ni sultan, "Bang aniya' a'a ganta' pinagmahaltabatan e'

sultan, ⁸ in a'a inān subay binowahan badju' bay pamadju' sultan, maka kura' isab bay pangura'an sultan, kura' pina'alti maka porong bulawan. ⁹ Manjari soho'un pangandol badju' maka kura' itu ni a'anu dakayu', ya bangsahan to'ongan. Jari in a'a ya kabaya'annu pinagmahaltabatan, subay pinabadju'an s'mmek sultan bo' pinakura'. Maka in a'a bangsahan inān subay parahū min iya anonda' kura'na ma mata mairan, maka e'na amatanyag lling ma kamemon saga a'a yukna, 'Buwattitu ya nihinang ma a'a bang kabaya'an sultan magmahaltabatan iya!' "

¹⁰ Yuk panoho'an sultan ma si Haman, "Na, pasa'ut ka angā' badju' maka kura' he' bo' hinangun kamemon bay pah'lingnu ilu ma si Murdikay a'a Yahudi ya aningkō' ma lawang kuta' inān. Da'a palehom-lehomun ai-ai ya bay pah'lingnu."

¹¹ Manjari, ningā' e' si Haman in badju' sultan maka kura'na. Pinasulug e'na ma si Murdikay, ati tinonda' kura' ya pakura'anna ma mata mairan. Pinatanyag isab lling itu e' si Haman, yukna, "Buwattitu ya tahinang ma a'a bang kabaya'an sultan magmahaltabatan iya!"

¹² Pagubus pa'in, pabalik na si Murdikay ni lawang kuta'. Saguwā' si Haman bay magdai'-dai' amole' ni luma'na maka e'na anurungan kōkna paltanda'an karukka'anna maka kaiya'anna. ¹³ Manjari nihaka'an e'na h'ndana si Seresa maka kamemon saga bagayna ma pasal kamemon ya bay pat'kka ni iya.

Ah'ling h'ndana maka saga a'a ya anganggara' ma iya, yuk-i, "Pagga luggiya' bangsa Yahudi si

Murdikay ya a'a amareyo' ka'a, tantu ka mbal maka'atu ma iya. Gom pa'in ka magkangī'-ngī' ma sababna!" ¹⁴ Sabu sigām masi magsulisuli, at'kka pina'an saga yunuk sultan amasa'ut si Haman pehē' ni paglami-lamihan ya bay pinaniya' e' dayang-dayang Ester.

7

Pinapatay si Haman e' Sultan

¹ Manjari, in sultan maka si Haman bay pehē' ni pagjamuhan ya bay pinaniya' e' dayang-dayang Ester. ² Ma llaw inān, sabu sigām anginum binu-anggul, atilaw pabalik sultan ni si Ester yukna, "Na, haka'in aku bang ai pangamu'nu, bo' ka dūlanku. Ai panganjunjungnu? Minsan santonga' pagsultananku pamuwanku du ma ka'a."

³ Ya sambung dayang-dayang Ester, "Bang aku makasulut ma ka'a, tuwan sultan, bang ka ka'amuhan isab ma pangamu'ku, pamarūlun ma aku kallumku. Ya panganjunjungku isab ma ka'a, bang pa'in liyusannu saga bangsaku min kamatay. ⁴ Sabab in aku maka saga bangsaku bay pinab'llihan supaya niligis maka nilaglag. Bang hal kami bay pinab'llihan binanyaga', bay na pasagaranku sabab palkala' buwattitu mbal patut pangalengogan sultan."

⁵ Atilaw sultan Serses ma dayang-dayang Ester, yukna, "Sai sa makapikil magkajarihan angahinang la'at buwattitu? Wa'i maingga a'a ilu?"

⁶ Ya sambung si Ester, "Ya banta kami, ya a'a ab'nsihan kami, ya a'a jahallis, ya na si Haman!"

Na, magtūy tināw maka amidpid si Haman ma matahan sultan maka dayang-dayang. ⁷ Manjari, an'ngge sultan kabowa astolna ati nibbahan e'na inumanna bo' paluwas ni halaman as-tana'. Sali' ta'nda'-nda' e' si Haman bang ai hukuman pinat'kkahan iya e' sultan ma buwat ganta'anna, angka magpa'bba iya maina'an supaya magpatiasē' ma dayang-dayang Ester ma pasal kallumna.

⁸ Ma pagbalik sultan min halaman ni bay pagjamuhan, ta'nda' e'na si Haman pak'ppang ma tingkō'an ya pasandigan si Ester. Angka angasla to'ongan sultan, yukna, "Iya gi' itu! Ya makatawakkal angusiba'an dayang-dayang maitu gi' ma deyumanku?"

Ma halam gi' aubus bay h'ling sultan, magtūy tinambunan na kōk si Haman e' saga sosoho'an sultan. ⁹ Ah'ling dakayu' yunuk tendog sultan ya niōnan si Harbona, yuk-i, "Aniya' pangang-gantungan sangpū' maka dda d'ppa langkawna maina'an ma atag luma' si Haman. Bay pinahinang e'na arak panganggantungan si Murdikay, ya a'a bay amaluwās llingna supaya ka nihāp, tuwan sultan!"

Magtūy ah'ling sultan, "Gantungunbi mahē' si Haman!" ¹⁰ Angka mahē' bay ginantung si Haman ma panganggantungan arak bay pamapatayan si Murdikay. Jari yampa pakō' kagit atay sultan.

8

Sara' Panoho'an Sultan Panabang ma saga Yahudi

¹ Ma llaw he'-i du, bay pamuwan e' sultan Serses ma dayang-dayang Ester kamemon pangalta' bay suku' si Haman ya banta bangsa Yahudi. Si Murdikay isab bay binuwanan kapatut pahadil ni sultan, sabab kahaka'an e' dayang-dayang Ester in iya maka si Murdikay maglahasiya'. ² Nihurusan e' sultan singsingna ati sōnganna ni si Murdikay. Ya na singsing tagagindan bay ma si Haman tagna', sagō' tabawi' na e' sultan. Pinat'nna' isab si Murdikay e' si Ester magatas-pikil ma bay pangalta' si Haman.

³ Pagubus, pabalik si Ester anganjung ma sultan, maka he'na pasujud maka anangis ma tape'na. Ya pangamu'na bang pa'in pinahalam kagara'an si Haman bangsa Agag, arak pangamula saga bangsa Yahudi. ⁴ Pinabantang e' sultan bastunna bulawan tudju ni si Ester ati pabuhat iya bo' an'ngge ma dahuan sultan e'.

⁵ Ah'lling si Ester, yukna, "Tuwan sultan, bang ka bilahi, maka bang ka ka'amuhan ma aku, maka bang taluwa' isab ma kira-kirahannu, aniya' panganjungku ma ka'a. Tuwan, bang pa'in ka amasulat panoho'an pamahalam sara' bay pinasulat e' si Haman anak si Hammedata, ya bangsa Agag e'. Ya maksud si Haman subay nilaglag kamemon saga bangsa Yahudi ma katilibut pagsultanannu. ⁶ Buwattitu panganjungku sabab mbal kasandalanku bang tum'kka kala'atan ni saga pagkahiku bangsa Yahudi. Ya lagi'na bang alaglag saga kakampunganku."

⁷ Ya sambung sultan Serses ni si Ester maka ni si Murdikay bangsa Yahudi, yukna, "Ma sabab bay pangala'at si Haman ma saga bangsabi

angka bay pamuwanku pangalta'na ma dayang-dayang Ester. Bay iya ginantung isab pinapatay ma panganggantungan. ⁸ Na, ma buwattina'an anulat ka saddi sara'-panoho'an ma deyo'an ōnku. Sulatun bang ai kabaya'annu pasal saga bangsanu Yahudi. Pagubus, sāpin maka singsingku. Sabab ai-ai tasulat ma deyo'an ōnku mbal tapahalam bang bay na kasāpan e' singsingku.”

⁹ Jari itu, ma kat'llumbulan, karuwampū' ka t'llung'llaw ma bulan Siban, pinalinganan saga magsusulat ya sosoho'an sultan. Tasulat e' sigām kamemon panoho'an si Murdikay ma saga bangsa Yahudi, maka ma saga gubnul katapusan alanga, maka ma saga kagubnulan pasunu' sampay saga a'a bangsahan ma saga dahatus maka duwampū' maka pitu' paglahat tinagna'an min lahat Indiya sampay ni lahat Eteyopa. Tasulat saga panoho'an itu ma bahasa maka sulatan sigām pakaniya-pakaniya maka ma bahasa bangsa Yahudi. ¹⁰ Tasulat kamemonna itu e' si Murdikay ma deyo'an ōn sultan Serses bo' sināpan maka singsingna. Pagubus, pinabowa e'na ma saga magbobowa surat ya pakura' ma saga kura' al'kkas ya asal sinakapan sultan.

¹¹ Bang ma panoho'an sultan itu, in bangsa Yahudi kabuwanan kapatut magdakayu' angatuhan di-sigām. Binuwanan sigām kapatut amono' maka angalaglag saga sundalu, minsan ai bangsa, minsan maingga lahat, sasuku ya parugpak ma sigām maka anak-h'nda sigām. Binuwanan sigām kapatut isab angalangpas pangalta' saga palbantahan sigām. ¹² Jari ni'iddahan

llaw kasangpū' ka t'llu ma bulan Adar, ya bulan kasangpū' ka duwa. Ya na llaw kapangahinang saga Yahudi ma panoho'an itu maina'an ma kamemon saga paglahat ya suku' sultan Serses. ¹³ Jari in sara'-panoho'an itu sinō' sinulat pinaheka bo' pinatanyag ni kamemon paglahat maka ni kamemon manusiya' ya magsaddi-saddi bangsa, bo' supaya sakap saga bangsa Yahudi amalos ma saga banta sigām bang ta'abut na llaw bay pangidda he'. ¹⁴ Pinarai'-dai' e' sultan saga a'a magbobowa sulat ati pauntas na ma saga kura' ya asal sinakapan sultan. Pinasaplag isab panoho'an itu ma kuta' Susa.

¹⁵ Manjari paluwas si Murdikay min matahan sultan maka e'na magbinadju' s'mmek bangsahan walna' bilu maka pote'. Magsinaruk isab iya korona bulawan aheya, magjuba iya kakana' taluk ahāp hinanganna. Ati aheya paglami-lami ma da'ira Susa ma waktu inān. ¹⁶ Aheya kakōgan maka kalasigan ma saga Yahudi, pinagmahaltabatan isab sigām e' kamemon. ¹⁷ Sakali aniya' aheya to'ongan kakōgan saga bangsa Yahudi ma kamemon paglahat maka da'ira ya bay kapasampayan sara' panoho'an sultan inān. Magjamu sigām maka maglami-lami. Aheka isab saddi bangsa bay magyahudiyahudi di-sigām ma sabab kaheya tāw sigām ma bangsa Yahudi.

9

Da'ugan saga Bangsa Yahudi

¹ Ma kasangpū' ka t'llung'llaw ma bulan Adar, ya bulan kasangpū' karuwa, ta'abut na waktu pamatuman bay panoho'an sultan. Ya du ina'an llaw bay niholat asal e' saga palbantahan bangsa Yahudi, ya llaw arak panganda'ug sigām. Sagō' ya kaluwasanna, bangsa Yahudi ya anganda'ug ma saga a'a ab'nsihan sigām. ² Bay magtipun saga bangsa Yahudi ma saga da'ira ya kat'nna'an sigām ma katilibut paglahat ya beya' ma sultan Serses. Magsakap sigām angatuhan sasuku ang-amohot angala'at sigām. Jari dalam aniya' sai-sai bay maka'atu ma bangsa Yahudi ma llaw ina'an, sabab tināw ma sigām saga a'a kamemon min saddī-saddī bangsa. ³ Tinabangan isab bangsa Yahudi itu e' kamemon saga a'a bangsahan ma kalahat-lahatan inān, e' saga gubnul katapusan alanga, maka saga kagubnulan pasunu' sampay saga wakil sultan, sabab sinōd du isab sigām tāw ma si Murdikay. ⁴ Alanga asal kag'llal si Murdikay itu ma deyom astana' maka atanyag na isab pagka'a'ana ma katilibut paglahat. Pasōng na pa'in kawasana.

⁵ Jari tapapatay e' saga bangsa Yahudi saga banta sigām, binono' maka kalis sampay abug-tang na kamemon, ati tahinang e' saga Yahudi ai-ai kabaya'an sigām ma sasuku ab'nsihan sigām. ⁶ Lima hatas heka a'a bay tapapatay sigām ma kuta' Susa sadja. ⁷ Bay isab tapapatay e' sigām disi Parsandata, Dalpon, Aspata, ⁸ Porata, Adarya, Aridata, ⁹ Palmasta, Arisai, Aridai maka si Baysata, ¹⁰ sangpū' puhu' anak si Haman l'lla. Si Haman itu anak si Hammedata, banta asal saga bangsa Yahudi. Sagō' dalam aniya'

pangalta' bay tataban e' saga Yahudi ma waktu ina'an.

¹¹ Ma llaw he'-i du bay kahaka'an sultan bang pila puhu' bay tapapatay ma kuta' Susa.

¹² Yuk sultan ni dayang-dayang Ester, “Bang hal ma kuta' Susa itu lima hatas heka a'a maka sangpū' puhu' anak si Haman ya bay tapapatay e' saga bangsa Yahudi, ai lagi' bahā' tahinang e' sigām ma saga kasehe'an paglahat? Na, ai pangamu'nu, pamuwanku du ma ka'a. Minsan ai panganjunjungnu, tantu ka dūlanku.”

¹³ Ya sambung dayang-dayang Ester, “Bang makasulut ma ka'a, tuwan sultan, tugutin saga Yahudi ma Susa angahinang panoho'annu itu salung buwat du bay kapangahinang sigām llaw itu. Maka soho'un ginantung bangkay saga anak si Haman l'lla sangpū' hekana inān.”

¹⁴ Angkan magpanoho'an sultan, sinō' bineya' pangamu' si Ester itu. Pinatanyag panoho'anna ma da'ira Susa ati ginantung bangkay saga anak si Haman sangpū' hekana. ¹⁵ Manjari saga bangsa Yahudi ma Susa inān bay magdakayu' ma kasangpū' ka'mpat llaw ma bulan Adar, ati tapapatay e' sigām t'llu hatas heka a'a ma Susa, sagō' dalam sigām bay anaban maina'an. ¹⁶ Salta', kasehe'an saga Yahudi ya ma saga paglahat beya' ma pagsultanan e', bay isab magdakayu' angatu ma saga banta sigām bo' sigām makalimaya. Pitumpū' ka lima ngibu heka a'a ya tapapatay e' sigām, sagō' dalam sigām bay anaban minsan ai. ¹⁷ Tahinang saga kahinangan itu ma bulan Adar, ma kasangpū' ka t'llu'ng'llaw, ati ta'abut pa'in kasangpū' ka mpat llawna in kaheka'an

sigām bay pahali. Manjari in llaw inān tahinang e' sigām llaw pagjamu maka paglami-lami.

Pasal Hinang Purim

¹⁸ Malaingkan saga Yahudi ma da'ira Susa bay magtimuk ma kasangpū' ka t'llu'ng'llaw sampay ni sangpū' ka mpat llaw ma bulan inān. Ta'abut pa'in kasangpū' ka limang'llaw, ya na llaw kahali sigām, tahinang llaw inān pagjamu maka paglami-lami sigām. ¹⁹ Ya he' sababanna angkan saga bangsa Yahudi ya pat'nna' ma kareya-reyahan amogbogan llaw kasangpū' ka mpat ma bulan Adar e'. Ya na inān llaw pagjamu maka paglami-lami sigām, llaw isab pagbuwan-buwan sigām dansehe'an.

²⁰ Manjari tasulat e' si Murdikay pasal saga kahālan itu. Aniya' isab sulat bay pinabeya' e'na ni kamemon bangsa Yahudi ma saga paglahat atā-asekot ya beya' ma pagsultanan si Serses. ²¹ Sinoho' sigām amogbogan karuwa llaw itu sakahaba' tahun ma bulan Adar, hatina kasangpū' ka mpat llaw sampay kasangpū' ka lima llaw. ²² Pangentoman ko' inān ma waktu bay kalimaya sigām min saga banta sigām, waktu isab kapamapinda kasusahan sigām ni kakōgan, maka karukka'an sigām ni kalami-lamihan. Ya panulat isab e' si Murdikay ma sigām, in llaw mulliya itu subay llaw pagjamu maka paglami-lami sigām, llaw isab pagbuwan-buwan pagkakan ni kasehe'an sigām maka waktu pagbuwan sarakka ma saga miskin.

²³ Manjari magdakayu' pikilan saga Yahudi pasal pagjamu ya bay tinagna'an e' sigām ma

waktu inān, hatina subay binogbogan na pa'in buwat bay panulat si Murdikay ma sigām e'.²⁴ Angkan buwattē', sabab si Haman anak si Hammedata bangsa Agag, ya amantahan saga Yahudi, bay magisun angalaglag sigām kamemon. Bay iya magko'ot-ko'ot isab bo' tatug-pang bang ai llaw pangalaglag maka pangaligis ma sigām. ("Pur" ya ōn pagko'ot e'.)²⁵ Sagō' kahaka'an pa'in sultan pasal kaisunan si Haman itu, bay ya amaniya' surat panoho'an bo' pinapel-leng ni si Haman saga kala'atan bay pagisunanna pasal bangsa Yahudi. Panoho'an sultan isab in si Haman subay ginantung pinapatay sambeya' maka bangkay saga anakna l'la.²⁶ ("Purim" ya pangōn saga Yahudi ma llaw inān sabab "pur" ya ōn pagko'ot e'.) Manjari itu, ma sabab kamemon ya bay pinasurat inān e' si Murdikay, maka ma sabab ai-ai bay ta'nda' e' sigām maka bay kalabayan sigām,²⁷ aniya' niniyat e' saga bangsa Yahudi. Hatina in duwa llaw Purim itu subay binogbogan sakahaba' tahun e' sigām magtubu'-manubu' sampay saga saddi bangsa ya palamud ma sigām. In untulan maka waktu bay pangidda ma jaman ina'an subay binogbogan na pa'in e' sigām.²⁸ Saga llaw Purim itu subay nientom maka binogbogan e' kamemon saga Yahudi magtautai'anak, magtubu'-manubu', ma saga paglahat kamemon maka ma da'ira kamemon. Subay mbal nibbahan atawa alungay min pangentom saga panubu' sigām.

²⁹ Manjari dayang-dayang Ester anak si Abiha'il, maka si Murdikay ya Yahudi, bay magdakayu' amasurat surat karuwana itu

supaya pinasab'nnal saga panoho'an pasal Hinang Purim. Tu'ud alanga kapatut sigām magpanoho'an buwattē'. ³⁰ Aniya' isab sulat bay pinabeya' e' si Murdikay ni kamemon saga Yahudi ma dahatus duwampū' ka pitu' paglahat ya beya' ma pagsultanan sultan Serses. Ya lapal sulat inān lapal pamahāp pangatayan maka pamohogot iman, ³¹ supaya pinatantu llaw Purim itu ma waktu bay pangidda e' disi Murdikay ya Yahudi maka dayang-dayang Ester. Abeya' isab kamemon saga Yahudi. Bay sigām amat'anna'an di-sigām waktu maka untulan ma pasal pagpuwasa maka pagdukka ya pameya'an sigām magtubu'-manubu'. ³² Jari in kal'ngnganan itu bay pinatuman ma panoho'an ya tapasulat e' si Ester ma pasal Purim ati tasulat isab ma kitab pagsusulatan.

10

Kabantugan si Murdikay

¹ Na, bay amabayad buwis sultan Serses ma kamemon saga paglahat ya beya' ma pagsultannana, sampay ni saga lahatna katapusan alawak. ² Kamemon kahinangan ya tahinang e' sultan itu min kosogna maka min ga'osna, maka salsila pasal kapamalangana ma si Murdikay maka kabantugan ya pamuwan ma iya e' sultan, na, wa'i tasulat ma kitab pagsusulatan sultan, ya panulatan saga kahālan ma kasultanan bay ma lahat Persiya maka Midiya. ³ Si Murdikay ya pasunu' langana ni sultan Serses, maka in iya katapusan alanga ma bangsana Yahudi. Landu'

to'ongan iya pinagaddatan e' saga pagkahina
Yahudi sabab atukid iya angahinang kahāpan
ma sigām. Aheya isab pagka'inagonna ma sigām
magtubu'-manubu'.

Central Sinama 2008 NT
Central Sama: New Testament & Old Testament
portions

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Central Sama

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

b089ff01-1037-5fdd-b89e-8fab443a2f8a